

# Jer

## Chapter 23

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

נָאֵם־ מְרַעֲיָתִי צֹאן אֶת־ וּמִפְצָיִם מְאֹהָרִים רְעִים הוּי 1  
asema- wa-malisho-yangu kondoo - na-kutawanya wanaoharibu wachungaji Ole  
[H5002](#) [H4830](#) [H6629](#) [H0853](#) [H0006](#) [H1945](#)  
יְהוָה:  
Yahwe  
[H3068](#)

“Ole wao wachungaji wanaoharibu na kutawanya kondoo wa malisho yangu!” asema Bwana.

הָרַעִים הָרַעִים עַל־ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ לָכֵן 2  
wanaochunga wachungaji kuhusu- Israeli Mungu-wa Yahwe amesema hivyo- Kwa-hiyo  
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
וְלֹא וְתִדְחִינִי צֹאנִי אֶת־ הַפְּצָתָם אֲתָם עַמִּי אֶת־  
na-hamku- na-mkawafukuza kondoo-wangu - mmewatawanya ninyi watu-wangu -  
[H3808](#) [H5080](#) [H6629](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)  
מַעֲלֵיכֶם רַע אֶת־ עֲלֵיכֶם פָּקַד הִנְנִי אֲתָם פָּקְדָתָם  
matendo-yenu uovu-wa - ninyi ninawatembelea tazama-mimi wao watembelea  
[H4611](#) [H7455](#) [H0853](#) [H2009](#) [H0853](#)  
נָאֵם־ יְהוָה:  
asema- Yahwe  
[H3068](#) [H5002](#)

Kwa hiyo hili ndilo Bwana, Mungu wa Israeli, analowaambia wachungaji wanaowachunga watu wangu: “Kwa sababu mmelitawanya kundi langu na kuwafukuzia mbali, wala hamkuwatumza, basi mimi nitawaadhibu kwa ajili ya uovu mliofanya,” asema Bwana.

אֲשֶׁר־ הָאֲרָצוֹת מִכֹּל צֹאנִי שְׂאֲרִית אֶת־ אֶקְבִּין וְאֲנִי 3  
ambayo- nchi kutoka-kila kondoo-wangu mabaki-ya - nitawakusanya Na-mimi  
[H0776](#) [H3605](#) [H6629](#) [H7611](#) [H0853](#) [H6908](#) [H0589](#)  
וּפְרִי נְהַיָּתִי וְנִתְאַרְדִּישָׁה עַל־ אֲתָתָן וְהִשְׁבַּתִּי שָׁם אֲתָם הִדְחִינִי  
na-watazaa makao-yao kwenye- wao na-nitawarudisha huko wao niliwafukuzia  
[H6509](#) [H0853](#) [H7725](#) [H8033](#) [H0853](#) [H5080](#)  
וְרָבִי:  
na-kuongezeka

“Mimi mwenyewe nitayakusanya mabaki ya kundi langu kutoka nchi zote ambazo nimewafukuzia, nami nitawarudisha katika malisho yao, mahali ambapo watazaa na kuongezeka idadi yao.

וְלֹא־ עוֹד יִירָאוּ וְלֹא־ וְרַעִים רְעִים עֲלֵיהֶם וְתִקְמָתִי 4  
na-hawata- tena ogopa na-hawata- na-watawachunga wachungaji juu-yao Na-nitawainua  
[H3808](#) [H5750](#) [H3372](#) [H3808](#)  
יְהוָה: וְיִתְּנוּ וְלֹא וְיִפְקְדוּ נָאֵם־  
S Yahwe asema- potea na-hawata- hofu  
[H3068](#) [H5002](#) [H3808](#) [H2865](#)

Nitaweka wachungaji juu yao ambao watawachunga, nao hawataogopa tena au kutishwa, wala hatapotea hata mmoja,” asema Bwana.

צָדִיק la-haki <a href="#">H6662</a>	צִמָּח chipukizi <a href="#">H6780</a>	לְדָוִד kwa-Daudi <a href="#">H1732</a>	וְהִקְמַתִּי na-nitamwinua	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	נֹאמֶר asema- <a href="#">H5002</a>	בָּאִים zinakuja <a href="#">H0935</a>	יָמִים siku <a href="#">H3117</a>	הֵיחָה Tazama <a href="#">H2009</a>	5
	בְּאֶרֶץ: katika-nchi <a href="#">H0776</a>	וַיִּצְדֵּקָהּ na-uadilifu <a href="#">H6666</a>	מִשְׁפָּט haki <a href="#">H4941</a>	וְעֵשָׂה na-atafanya	וְהִשְׁכִּיל na-atafanikiwa	מְלֶכֶה mfalme <a href="#">H4428</a>	וּמְלֶכֶה na-atawala		

Bwana asema, "Siku zinakuja, nitakapomwinulia Daudi Tawi lenye haki, Mfalme atakayetawala kwa hekima, na kutenda lililo haki na sawa katika nchi.

אֲשֶׁר- ambalo- <a href="#">H8034</a>	שָׁמוּ jina-lake <a href="#">H8034</a>	וְזֶה- na-hili- <a href="#">H2088</a>	לְבִטָּח salama <a href="#">H0983</a>	יִשְׁכֵּן atakaa <a href="#">H7931</a>	וַיִּשְׂרָאֵל na-Israeli <a href="#">H3478</a>	יְהוּדָה Yuda <a href="#">H3063</a>	תִּנְשָׁע atakolewa <a href="#">H3467</a>	בְּיָמָיו Katika-siku-zake <a href="#">H3117</a>	6
						ס S	צִדְקָתוֹ: Haki-yetu <a href="#">H6664</a>	וְיְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	יִקְרָא ataitwa <a href="#">H7121</a>

Katika siku zake, Yuda atakolewa na Israeli ataishi salama. Hili ndilo jina atakaloitwa: Bwana Haki Yetu.

חֵי- aishi- <a href="#">H5750</a>	עוֹד tena <a href="#">H5750</a>	יֹאמְרוּ sema <a href="#">H0559</a>	וְלֹא- na-hawata- <a href="#">H3808</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	נֹאמֶר asema- <a href="#">H5002</a>	בָּאִים zinakuja <a href="#">H0935</a>	יָמִים siku <a href="#">H3117</a>	הֵנָּה tazama- <a href="#">H2009</a>	לְכֹן Kwa-hiyo	7
		מִצְרַיִם: Misri <a href="#">H4714</a>	מֵאֶרֶץ kutoka-nchi-ya <a href="#">H0776</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי wana-wa	אֶת- -	הַעֲלֶה aliwaleta <a href="#">H5927</a>	אֲשֶׁר ambaye	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	

"Hivyo basi, siku zinakuja, wakati ambapo watu hawatasema tena, 'Hakika kama Bwana aishivyo, aliyewapandisha Waisraeli kutoka Misri,'

זָרַע uzao-wa <a href="#">H2233</a>	אֶת- -	הֵבִיא aliwarudisha <a href="#">H0935</a>	וְאֲשֶׁר na-ambaye	הַעֲלֶה aliwaleta <a href="#">H5927</a>	אֲשֶׁר ambaye	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	חֵי- aishi-	אִם- kama-	כִּי Bali	8
הִדְחִיתִים niliwafukuzia <a href="#">H5080</a>	אֲשֶׁר ambayo	הָאֶרְצוֹת nchi <a href="#">H0776</a>	וּמִכָּל na-kutoka-kila <a href="#">H3605</a>	צְפוֹנָה kaskazini <a href="#">H6828</a>	מֵאֶרֶץ kutoka-nchi-ya <a href="#">H0776</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	בֵּית nyumba-ya			
				ס S	אֲדָמְתָם: ardhi-yao <a href="#">H0127</a>	עַל- juu-ya-	וַיֵּשְׁבוּ na-watakaa <a href="#">H3427</a>	שָׁם huko <a href="#">H8033</a>		

bali watasema, 'Hakika kama Bwana aishivyo, aliyewatoa wazao wa Israeli kutoka nchi ya kaskazini na nchi zote alizokuwa amewafukuzia,' asema Bwana. Ndipo wataishi katika nchi yao wenyewe."

עֲצֻמוֹתַי mifupa-yangu <a href="#">H6106</a>	כָּל- yote- <a href="#">H3605</a>	רָחַפּוּ zinatetemeka	בְּקִרְבִּי ndani-yangu <a href="#">H7130</a>	לְבִי moyo-wangu	נִשְׁבַּר umevunjika <a href="#">H7665</a>	לְנִבְאִים Kuhusu-manabii <a href="#">H5030</a>	9
יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	מִפְּנֵי kwa-sababu-ya <a href="#">H6440</a>	יָיִן divai <a href="#">H3196</a>	עָבְרוּ aliyeshindwa-na	וּכְנֻבָּר na-kama-mtu <a href="#">H1397</a>	שָׁבוֹר mlevi <a href="#">H7910</a>	כָּאִישׁ kama-mtu <a href="#">H0376</a>	הָיִיתִי nimekuwa <a href="#">H1961</a>
			קִדְשׁוֹ: utakatifu-wake <a href="#">H6944</a>	דְּבָרֵי maneno-ya <a href="#">H1697</a>	וּמִפְּנֵי na-kwa-sababu-ya <a href="#">H6440</a>		

Kuhusu manabii: Moyo wangu umevunjika ndani yangu; mifupa yangu yote inatetemeka. Nimekuwa kama mtu aliyelewa, kama mtu aliyelemewa na divai, kwa sababu ya Bwana na maneno yake matakatifu.

10

הָאָרֶץ	אֲבֵלָה	אֵלֶּה	מִפְּנֵי	כִּי	הָאָרֶץ	מְלֵאָה	מְנַאֲפִים	כִּי
nchi	inaomboleza	laana	kwa-sababu-ya	kwa-kuwa-	nchi	imeijaa	wazinzi	Kwa-kuwa
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H0423</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H5003</a>	

: כֵּן	לֹא	וּנְבוֹרָתָם	רָעָה	מְרוֹצָתָם	וַתְּהִי	מַדְבָּר	נְאוֹת	יִבְשׁוּ
sawa	si-	na-nguvu-yao	mbaya	njia-yao	na-imekuwa	jangwa	malisho-ya	zimekauka
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1369</a>		<a href="#">H4794</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H4999</a>	<a href="#">H3001</a>

Nchi imejaa wazinzi; kwa sababu ya laana, nchi imekauka na malisho yaliyoko nyikani yamekauka. Mwenendo wa manabii ni mbaya na mamlaka yao si ya haki.

11

מִצְאָתִי	בְּבֵיתִי	נִם	הִנֵּפוּ	כֹּהֵן	נִם	נָבִיא	נִם	כִּי
nimeona	nyumbani-mwangu	hata-	wamenajisika	kuhani	hata-	nabii	hata-	Kwa-kuwa-
<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2610</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H1571</a>	

: יְהוָה	נֹאֵם	רָעָתָם
Yahwe	asema-	uovu-wao
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	

“Nabii na kuhani wote si wacha Mungu; hata hekaluni mwangu ninaona uovu wao,” asema Bwana.

12

יִדְחוּ	בְּאֶפְלָה	כַּחֲלָקְלוֹת	לָהֶם	רַרְכָּם	יְהִיָּה	לְכֹן
watasukumwa	gizani	kama-mahali-penye-utelezi	kwao	njia-yao	itakuwa	Kwa-hiyo
	<a href="#">H0653</a>	<a href="#">H2519</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1961</a>	

פְּקַדְתָּם	שָׁנָה	רָעָה	עֲלֵיהֶם	אָבִיא	כִּי	בָּה	וּנְפְלוּ
kutembelewa-kwao	mwaka-wa	uovu	juu-yao	nitaleta	kwa-kuwa-	ndani-yake	na-wataanguka
<a href="#">H6486</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H0935</a>				<a href="#">H5307</a>

: יְהוָה	נֹאֵם
Yahwe	asema-
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>

“Kwa hiyo mapito yao yatakuwa utelezi, watafukuziwa mbali gizani na huko wataanguka. Nitaleta maafa juu yao katika mwaka wa kuadhibiwa kwao,” asema Bwana.

13

כְּבַעַל	הַנְּבִיאִי	תַּפְּלָה	רְאִיתִי	שָׁמְרוֹן	וּבְנֵי־אִי
kwa-Baali	walitabiri	upumbavu	nimeona	Samaria	Na-miongoni-mwa-manabii-wa
	<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H8604</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H5030</a>

ס	: יִשְׂרָאֵל	אֶת	עַמִּי	אֶת	וַיַּתְּעוּ
S	Israeli	-	watu-wangu	-	na-wakawapoteza
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8582</a>

“Miongoni mwa manabii wa Samaria nililiona jambo la kuchukiza: Walitabiri kwa Baali na kuwapotosha Israeli watu wangu.

14

וַחֲלָךְ	נְאוֹךְ	שַׁעְרוֹתָהּ	רְאִיתִי	יְרוּשָׁלַם	וּבְנֵי־אִי
na-kutembea	kuzini	jambo-la-kutisha	nimeona	Yerusalemu	Na-miongoni-mwa-manabii-wa
<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H5003</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H5030</a>

אִישׁ	שָׁבוּ	לְבִלְתִּי-	מִרְעִים	יָדַי	וַחֲזֻקוּ	בְּשֹׁקֵר
kila-mtu	wasirudi	ili-	watenda-mabaya	mikono-ya	na-wameitia-nguvu	katika-uongo
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1115</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H8267</a>

ס	: כַּעֲמֹרָה	וַיִּשְׁבִּיָּהּ	כַּסְדֹּם	כֻּלָּם	לִי	הָיוּ	מִרְעֵתָו
S	kama-Gomora	na-wakaao	kama-Sodoma	wote	kwangu	wamekuwa-	kutoka-uovu-wake
	<a href="#">H6017</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5467</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1961</a>	

Nako miongoni mwa manabii wa Yerusalemu nimeona jambo baya sana: Wanafanya uzinzi na kuenenda katika uongo. Wanatia nguvu mikono ya watenda mabaya, kwa ajili hiyo hakuna yeyote anayeachana na uovu wake. Wote wako kama Sodoma kwangu; watu na Yerusalemu wako kama Gomora.”

15  
הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים  
tazama-mimi manabii kuhusu- wa-majeshi Yahwe amesema hivyo- Kwa-hiyo  
[H2009](#) [H5030](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מֵאֵת מֵאֵת מֵאֵת מֵאֵת מֵאֵת מֵאֵת מֵאֵת מֵאֵת  
kutoka-kwa kwa-kuwa sumu maji-ya- na-nitawanyweshia uchungu wao ninawalisha  
[H0854](#) [H7219](#) [H4325](#) [H8248](#) [H3939](#) [H0853](#) [H0398](#)

פּוֹנֵי פּוֹנֵי פּוֹנֵי פּוֹנֵי פּוֹנֵי פּוֹנֵי פּוֹנֵי פּוֹנֵי  
P nchi kwa-kila- unajisi imetoka Yerusalemu manabii-wa  
[H0776](#) [H3605](#) [H2613](#) [H3318](#) [H3389](#) [H5030](#)

Kwa hiyo, hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote asemalo kuhusu manabii: “Nitawafanya wale chakula kichungu na kunywa maji yaliyotiwa sumu, kwa sababu kutokana na manabii wa Yerusalemu kutokumcha Mungu kumeenea katika nchi yote.”

16  
הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים  
manabii maneno-ya - sikilize msi- wa-majeshi Yahwe amesema Hivyo-  
[H5030](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

לֹא לֹא לֹא לֹא לֹא לֹא לֹא לֹא  
si wanasema moyo-wao maono-ya ninyi wao wanawadanganya ninyi wanaowatabiria  
[H3808](#) [H1696](#) [H2377](#) [H0853](#) [H1992](#) [H1891](#) [H5012](#)

מִפִּי מִפִּי מִפִּי מִפִּי מִפִּי מִפִּי מִפִּי מִפִּי  
Yahwe kutoka-kinywa-cha  
[H3068](#) [H6310](#)

Hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote asemalo: “Msisikilize wanachowatabiria manabii, wanawajaza matumaini ya uongo. Wanasema maono kutoka akili zao wenyewe, hayatoki katika kinywa cha Bwana.

17  
הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים  
kwenu itakuwa amani Yahwe amesema kwa-wanaonidharau kusema Wanasema  
[H1961](#) [H7965](#) [H3068](#) [H1696](#) [H5006](#) [H0559](#) [H0559](#)

עַלֵּיכֶם עַלֵּיכֶם עַלֵּיכֶם עַלֵּיכֶם עַלֵּיכֶם עַלֵּיכֶם עַלֵּיכֶם עַלֵּיכֶם  
juu-yenu kuja haita- wanasema wa-moyo-wake kwa-ukaidi anayeenda na-kwa-kila-mtu  
[H0935](#) [H3808](#) [H0559](#) [H8307](#) [H1980](#) [H3605](#)

רְעוּהָ  
uovu

Huendelea kuwaambia wale wanaonidharau mimi, ‘Bwana asema: Mtakuwa na amani.’ Kwa wale wote wafuatao ugumu wa mioyo yao, wao husema, ‘Hakuna dhara litakalowapata.’

18  
אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ  
- na-akasikia na-akaona Yahwe katika-baraza-la amesimama nani Kwa-kuwa  
[H0853](#) [H8085](#) [H7200](#) [H3068](#) [H5475](#) [H5975](#) [H4310](#)

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע  
S na-akasikia neno-lake [nenolake] amesikiza nani- neno-lake  
[H8085](#) [H1697](#) [H1697](#) [H7181](#) [H4310](#) [H1697](#)

Lakini ni yupi miongoni mwao aliyesimama katika baraza la Bwana ili kuona au kusikia neno lake? Ni nani aliyesikiliza na kusikia neno lake?

19  
 וְהָנָהּ סִעֲרַת יְהוָה חֲמָה יִצְאָה וְסַעַר מִתְחוֹלָל עַל  
 Tazama dhoruba-ya Yahwe ghadhabu imetoka na-kimbunga kinazunguka juu-ya-  
[H2009](#) [H3068](#) [H2534](#) [H3318](#)  
 וְהָנָהּ רֵאשׁ רְשָׁעִים יְחוּלִי:  
 Tazama vichwa-vya waovu itashuka  
[H7563](#)

Tazama, dhoruba ya Bwana itapasuka kwa ghadhabu, kisulisuli kitazunguka na kuanguka vichwani vya waovu.

20  
 לֹא יָשׁוּב אֶפְרַיִם יְהוָה עַד- עֲשֵׂתוֹ וְעַד- הַקִּיּוֹם  
 Haita- rudi hasira-ya- Yahwe hadi- kufanya-kwake na-hadi- kutimiza-kwake  
[H3808](#) [H7725](#) [H0639](#) [H3068](#) [H5704](#) [H5704](#) [H5704](#)  
 מְזֻמּוֹת לְבוֹ בְּאֶחָרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנֵנוּ בָּהּ בִּינָה:  
 makusudio-ya moyo-wake katika-mwisho-wa siku mtaelewa hilo kwa-ufahamu  
[H4209](#) [H0319](#) [H3117](#) [H0995](#) [H0998](#)

Hasira ya Bwana haitageuka mpaka amelitimiza kusudi la moyo wake. Siku zijazo mtalifahamu kwa wazi.

21  
 לֹא- שְׁלַחְתִּי אֶת- הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא- דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם  
 Si- mimi-niliwatuma - manabii lakini-wao walikimbia si- mimi-nilisema kwao  
[H3808](#) [H7971](#) [H0853](#) [H5030](#) [H1992](#) [H7323](#) [H3808](#) [H1696](#) [H0413](#)  
 וְהֵם נִבְּאוּ:  
 lakini-wao walitabiri  
[H1992](#) [H5012](#)

Mimi sikuwatuma manabii hawa, lakini bado wamekimbia wakitangaza ujumbe wao. Mimi sikusema nao, lakini wametabiri.

22  
 וְאִם- עֲמָדוֹ בְּסוּדֵי וַיִּשְׁמְעוּ דִבְרֵי אֶת-  
 Lakini-kama- wangesimama katika-baraza-langu na-wangewasikizisha maneno-yangu -  
[H5975](#) [H5475](#) [H8085](#) [H1697](#) [H0853](#)  
 עַמִּי וַיִּשְׁבוּם מְדַרְכָּם הָרַע וּמֵרַע מַעַלְלֵיהֶם:  
 watu-wangu na-wangewarudisha kutoka-njia-yao mbaya na-kutoka-uovu-wa matendo-yao  
[H7725](#) [H1870](#) [H7455](#) [H4611](#)

ס  
S

Lakini kama wangesimama barazani mwangu, wangetangaza maneno yangu kwa watu wangu, nao wangewageuza kutoka njia zao mbaya na kutoka matendo yao maovu."

23  
 הַאֲלֵהִי מְקַרְבַּ אֲנִי נֹאמֵר יְהוָה וְלֹא מִרְחֹק:  
 Je-ni-Mungu-wa mimi karibu asema- mimi Mungu-wa mbali  
[H0430](#) [H7138](#) [H0589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0430](#) [H7350](#)

"Je, mimi ni Mungu aliyeko hapa karibu tu," Bwana asema, "wala si Mungu aliyeko pia mbali?"

24  
 אִם- יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרָיו וְאֲנִי לֹא- אֶרְאֵנוּ נֹאמֵר-  
 Kama- mtu anajificha mtu- aish katika-maficho na-mimi asema- mimi ninajaza mimi nchi na- mbingu  
[H5641](#) [H0376](#) [H4565](#) [H0589](#) [H3808](#) [H7200](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0864](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3068](#)  
 יְהוָה הֲלוֹא אֶת- הַשָּׁמַיִם וְאֶת- הָאָרֶץ אֲנִי מְלֹא נֹאמֵר יְהוָה:  
 Yahwe je-si mbingu na- nchi mimi ninajaza asema- Yahwe  
[H3068](#) [H3808](#) [H0853](#) [H0864](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0589](#) [H4390](#) [H5002](#) [H3068](#)

Je, mtu yeyote aweza kujificha mahali pa siri ili nisiweze kumwona?" Bwana asema. "Je, mimi sikujijaza mbingu na nchi?" Bwana asema.

לְאָמַר kusema <a href="#">H0559</a>	שָׁקַר uongo <a href="#">H8267</a>	בְּשֵׁמִי kwa-jina-langu <a href="#">H8034</a>	הַנְּבִיאִים wanaotabiri <a href="#">H5012</a>	הַנְּבִיאִים manabii <a href="#">H5030</a>	אָמַרוּ walisema <a href="#">H0559</a>	אֲשֶׁר- yote-	אֵת -	שְׁמֵעֵתִי Nimesikia <a href="#">H8085</a>	25
								חֲלֹמְתִי: nimeota	חֲלֹמְתִי nimeota

“Nimesikia wanayoyasema manabii, hao wanaotabiri uongo kwa jina langu. Wanasema, ‘Nimeota ndoto! Nimeota ndoto!’

וְנִבְיָאֵי na-manabii-wa <a href="#">H5030</a>	הַשָּׁקַר uongo <a href="#">H8267</a>	נְבִיאֵי wanaotabiri <a href="#">H5012</a>	הַנְּבִיאִים manabii <a href="#">H5030</a>	בְּלֵב katika-moyo-wa	הִישָׁק kutakuwa <a href="#">H3426</a>	מָתִי lini <a href="#">H4970</a>	עַד- Hadi- <a href="#">H5704</a>	26
							לְכֶם: moyo-wao	תְּרַמֵּת udanganyifu-wa

Mambo haya yataendelea mpaka lini ndani ya mioyo ya hawa manabii wa uongo, ambao hutabiri maono ya uongo ya akili zao wenyewe?

אֲשֶׁר ambazo	בְּחֻלּוֹמָתָם kwa-ndoto-zao <a href="#">H2472</a>	שְׁמִי jina-langu <a href="#">H8034</a>	עַמִּי watu-wangu	אֵת- -	לְהַשְׁכִּיחַ kuwasahaulisha <a href="#">H7911</a>	הַחֹשְׁבִים Wanaokusudia <a href="#">H2803</a>	27	
בְּבַעַל: kwa-Baali	שְׁמִי jina-langu <a href="#">H8034</a>	אֵת- -	אֲבוֹתָם baba-zao <a href="#">H0001</a>	שָׁכְחוּ walisahau <a href="#">H7911</a>	כַּאֲשֶׁר kama	לְרַעְהוּ kwa-jirani-yake <a href="#">H7453</a>	אִישׁ kila-mtu <a href="#">H0376</a>	יְסַבְרוּ wanasimulia

Wanadhani ndoto wanazoambiana wao kwa wao zitawafanya watu wangu walisahau jina langu, kama baba zao walivyolisahau jina langu kwa kumwabudu Baali.

דְּבַרִי nenolangu <a href="#">H1697</a>	וְאֲשֶׁר na-ambaye	חֲלוֹם ndoto <a href="#">H2472</a>	יְסַבֵּר na-asimulie	חֲלוֹם ndoto <a href="#">H2472</a>	אֵתוֹ pamoja-naye <a href="#">H0854</a>	אֲשֶׁר- ambaye-	הַנְּבִיאַ Nabii <a href="#">H5030</a>	28	
יְהוָה: Yahwe <a href="#">H3068</a>	נֹאֵם- asema- <a href="#">H5002</a>	הַבֵּר ngano	אֵת- na-	לְתַבֵּן kwa-majani <a href="#">H8401</a>	מֵהָ- nini- <a href="#">H4100</a>	אֱמֶת kweli <a href="#">H0571</a>	דְּבַרִי nenolangu <a href="#">H1697</a>	יְדַבֵּר na-ase <a href="#">H1696</a>	אֵתוֹ pamoja-naye <a href="#">H0854</a>

Mwache nabii aliye na ndoto aseme ndoto yake, lakini yule aliye na neno langu na aliseme kwa uaminifu. Kwa maana jani kavu lina uhusiano gani na ngano?” asema Bwana.

יִפְצֹץ inayovunja	וְכַפְטִישׁ na-kama-nyundo <a href="#">H6360</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	נֹאֵם- asema- <a href="#">H5002</a>	כַּאֲשֶׁ kama-moto <a href="#">H0784</a>	דְּבַרִי nenolangu <a href="#">H1697</a>	כֵּה hivyo <a href="#">H3541</a>	חֲלוֹא Je-si <a href="#">H3808</a>	29
						ס S	סִלְעַ: mwamba <a href="#">H5553</a>	

“Je, neno langu si kama moto,” asema Bwana, “na kama nyundo ivunjayo mwamba vipande vipande?”

דְּבַרִי maneno-yangu <a href="#">H1697</a>	מִנְנִיבִי wanaoiba <a href="#">H1589</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	נֹאֵם- asema- <a href="#">H5002</a>	הַנְּבִיאִים manabii <a href="#">H5030</a>	עַל- dhidi-ya-	הִנְנִי tazama-mimi <a href="#">H2009</a>	לְכֹן Kwa-hiyo	30
						רַעְהוּ: jirani-yake <a href="#">H7453</a>	מֵאֵת kutoka-kwa <a href="#">H0854</a>	אִישׁ kila-mtu <a href="#">H0376</a>

“Kwa hiyo, niko kinyume na manabii wanaoibiana maneno kana kwamba ni yangu,” asema Bwana.

נָאֵם:	וַיִּנְאֶמְוּ	לְשׁוֹנָם	הַלְקָתִים	יְהוָה	נָאֵם-	הַנְּבִיאִים	עַל-	הַנְּנִי	31
nenō	na-kusema	ulimi-wao	wanaotumia	Yahwe	asema-	manabii	dhidi-ya-	Tazama-mimi	
<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H5001</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H5030</a>		<a href="#">H2009</a>	

“Naam, mimi niko kinyume na manabii wanaotikisa ndimi zao wenyewe na kusema, ‘Bwana asema.’

וַיִּסְפְּרוּם	יְהוָה	נָאֵם-	שֹׁקֵר	חֲלָמוֹת	נְבִיאִי	עַל-	הַנְּנִי	32
na-wanasimulia	Yahwe	asema-	uongo	ndoto-za	wanaotabiri	dhidi-ya-	Tazama-mimi	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H5012</a>		<a href="#">H2009</a>	
לֹא-	וְאֲנִי	וּבְפִחוֹתָם	בְּשֹׁקְרֵיהֶם	עַמִּי	אֶת-	וַיִּתְּעוּ	na-wanawapoteza	
si-	na-mimi	na-kwa-upuuzi-wao	kwa-uongo-wao	watu-wangu	-	na-wanawapoteza		
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H6350</a>	<a href="#">H8267</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8582</a>	
הָהָה	לְעַם-	וַיִּעִילוּ	לֹא-	וְהוֹעִיל	צְוִיתִים	וְלֹא	שְׁלַחְתִּים	
hawa	watu-	wafaidisha	hawata-	na-kufaidisha	mimi-niliwaagiza	na-si-	mimi-niliwatuma	
<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H3276</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3276</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7971</a>	
						יְהוָה:	נָאֵם-	
						Yahwe	asema-	
						<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	

Kweli, niko kinyume na hao wanaotabiri ndoto za uongo,” asema Bwana. “Wanazisimulia na kuwapotosha watu wangu kwa uongo wao bila kujali, lakini sikuwatuma wala sikuwaamuru. Hawawafaidi watu hawa hata kidogo,” asema Bwana.

מֵה-	לְאֹמֵר	כְּהֵן	אוּ-	הַנְּבִיאִים	אוּ-	הָהָה	הָעַם	וַיִּשְׁאַלְךָ	וְכִי-	33
nini-	kusema	kuhani	au-	nabii	au-	hawa	watu	wanakuuliza	Na-wakati-	
	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H5030</a>		<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H7592</a>		
נָאֵם-	אֲתֶכֶם	וַיִּנְטְשֵׁנִי	מִזְיָא	מֵה-	אֶת-	אֲלֵיהֶם	וַאֲמַרְתָּ	יְהוָה	מִזְיָא	
asema-	ninyi	nitawaacha	mzigo	nini-	-	wao	na-utawaambia	Yahwe	mzigo-wa	
<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5203</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>		
								יְהוָה:		
								Yahwe		
								<a href="#">H3068</a>		

“Wakati watu hawa, au nabii, au kuhani watakapokuuliza, ‘Mzigo wa Bwana ni nini?’ wewe utawaambia, ‘Ninyi ndio mzigo. Nami nitawavua kama vazi, asema Bwana.’

עַל-	וּפָקְדֵנִי	יְהוָה	מִזְיָא	יֵאמֵר	אֲשֶׁר	וְהָעַם	וְהַכְּהֵן	וְהַנְּבִיאִים	34
-	na-nitamtembelea	Yahwe	mzigo-wa	atasema	ambaye	na-watu	na-kuhani	Na-nabii	
		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H5030</a>	
						בֵּיתוֹ:	וְעַל-	הָאִישׁ	
						nyumba-yake	na-	huyo	mtu
								<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0376</a>

Nabii, kuhani, au mtu yeyote akisema, ‘Huu ndio mzigo wa Bwana,’ nitamwadhibu huyo na nyumba yake.

עֲנֵה	מֵה-	אֲחִיו	אֶל-	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	עַל-	אִישׁ	תֹּאמְרוּ	כִּה	35
amejibu	nini-	ndugu-yake	kwa-	na-kila-mtu	jirani-yake	kwa-	kila-mtu	mtasema	Hivyo	
	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7453</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
							יְהוָה:	וּמֵה-	יְהוָה	
							Yahwe	na-nini-	Yahwe	
							<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3068</a>	

Hivyo mnaambiana kila mmoja na mwenzake, au kwa mtu wa nyumba yao: ‘Bwana amejibu nini?’ au ‘Bwana amesema nini?’

36  
 וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכָּרוּ עוֹד כִּי מִשָּׂא יְהוָה לֹא יֵשׁ  
 Na-mzigo-wa Yahwe msi- utaje- tena kwa-kuwa utakuwa  
[H3068](#) [H3808](#) [H2142](#) [H5750](#) [H1961](#) [H0376](#)

וְהִפַּכְתֶּם דְּבָרוֹ אֶת־ דְּבָרוֹ וְהִפַּכְתֶּם דְּבָרוֹ תַיִים אֱלֹהִים דְּבָרוֹ צְבָאוֹת  
 na-mmeyageuza - maneno-ya Mungu aliye-hai Yahwe wa-majeshi  
[H2015](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0430](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵינוּ:  
 Mungu-wetu  
[H0430](#)

Lakini kamwe msiseme tena, 'Nina mzigo wa Bwana,' kwa sababu kila neno la mtu binafsi linakuwa mzigo wake mwenyewe, na hivyo kupotosha maneno ya Mungu aliye hai, Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wetu.

37  
 כֹּה תֹאמַר אֶל־ הַנְּבִיאַ מֶה־ עֲנֵן יְהוָה וּמַה־ דְּבַר יְהוָה:  
 Hivyo utasema kwa- nabii nini- amekujibu Yahwe na-nini- Yahwe  
[H3541](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5030](#) [H4100](#) [H3068](#) [H4100](#) [H1696](#) [H3068](#)

Hivi ndivyo utakavyoendelea kumuuliza nabii: 'Bwana amekujibu nini?' au 'Je, Bwana amesema nini?'

38  
 וְאִם־ מִשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לְכֹן יְהוָה אָמַר יְהוָה יַעַן  
 Lakini-kama- mzigo-wa Yahwe mtasema kwa-hiyo hivyo amesema Yahwe kwa-sababu  
[H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3282](#)

אָמַרְכֶם אֶת־ הַדְּבָר הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה וְאֶשְׁלַח אֵלֵיכֶם לְאֹמֶר לֹא תֹאמְרוּ  
 mmasema - neno hili mzigo-wa Yahwe na-nilituma kwenu kusema msi- seme  
[H0559](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H3068](#) [H7971](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0559](#)

יְהוָה:  
 Mungu-wa  
[H3068](#)

Ingawa unadai, 'Huu ndio mzigo wa Bwana,' hili ndilo Bwana asemalo: Ulitumia maneno, 'Huu ndio mzigo wa Bwana,' hata ingawa nilikuambia kuwa kamwe usiseme, 'Huu ni mzigo wa Bwana.'

39  
 לְכֹן הַנְּבִיאַ וְנִשְׂאֵתִי וְנִשְׂאֵתִי וְנִשְׂאֵתִי וְנִשְׂאֵתִי וְנִשְׂאֵתִי וְנִשְׂאֵתִי וְנִשְׂאֵתִי וְנִשְׂאֵתִי  
 Kwa-hiyo tazama-mimi na-nitawasahau ninyi kabisa na-nitawaacha ninyi na-  
[H2009](#) [H5382](#) [H0853](#) [H5377](#) [H5203](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלֹאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פְּנֵי:  
 ambao niliwapa ninyi na-baba-zenu mbali-na uso-wangu  
[H5414](#) [H0001](#) [H6440](#)

Kwa hiyo, hakika nitakusahau na kukutupa mbali na uso wangu pamoja na mji niliowapa ninyi na baba zenu.

40  
 וְנִתַּתִּי אֵלֵיכֶם חֲרֻפַּת עוֹלָם וּכְלָמוֹת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח:  
 Na-nitatia juu-yenu aibu-ya milele na-fedheha-ya milele ambayo haita- sahaulika  
[H5414](#) [H2781](#) [H5769](#) [H3640](#) [H5769](#) [H3808](#) [H7911](#)

Nitaleta juu yako fedheha ya kudumu: yaani aibu ya kudumu ambayo haitasahaulika."